

«سۇر توشقان» رەسىملىك كىتابلار مەجمۇئەسى

سۇر بۆجەننىڭ دوست تىزىشى

小灰兔找朋友



شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت نەشرىياتى

شىنجاڭ ئېلېكترون گۈن - سەن نەشرىياتى



«سۇر توشقان» رەسىملىك كىتابلار مەجمۇئەسى

سۇر بۆجەننىڭ دوست ئىزدىشى

小灰兔找朋友



شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت نەشرىياتى
شىنجاڭ ئېلېكترون ئۇن - سىن نەشرىياتى

图书在版编目(CIP)数据

小灰兔找朋友: 维汉对照 / 新疆师范大学美术系动漫专业组编绘; 吾斯曼江·木合麦提译. -- 乌鲁木齐: 新疆美术摄影出版社; 新疆电子音像出版社, 2014.12 (灰灰兔绘本系列)

ISBN 978-7-5469-3743-4

I. ①小… II. ①新… ②吾… III. ①儿童文学-图画故事-中国-当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 298523 号



策 划: 于文胜
责任编辑: 买哈巴·买买提
美术编辑: 阿扎提·巴拉提

责任决审: 亚森·吾不力哈斯木
责任印制: 刘伟煜



书 名 灰灰兔绘本系列——小灰兔找朋友(维汉对照)
译 者 吾斯曼江·木合麦提
出 版 新疆美术摄影出版社(www.xjdzxy.com)
新疆电子音像出版社
地 址 乌鲁木齐市经济技术开发区科技园路5号(邮编 830026)
发 行 新疆维吾尔自治区新华书店
网 购 当当网、京东商城、亚马逊、淘宝网、天猫、读读网、淘宝网·新疆旅游书店
制 版 新疆读读精品网络出版有限公司数字印务中心
印 刷 北京新华印刷有限公司
开 本 787 mm×1092 mm 1/16
印 张 2.5
版 次 2014年12月第1版
印 次 2015年4月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5469-3743-4
定 价 14.60元

网络出版 读读网(www.dudu-book365.com)

网络书店 淘宝网·新疆旅游书店(<http://shop67841187.taobao.com>)





چۆپلۈكتە بىر توپ ئاق بۆجەن بولۇپ، ئۇلار ھەر كۈنى بىللە ئويناپ، خۇشال - خۇرام ياشايدىكەن. بۇ ئاق بۆجەنلەرنىڭ ئارىسىدا بىر سۇر بۆجەن بولۇپ، باشقىلار بىللە خۇشال - خۇرام ئويناۋاتقان ۋاقىتتا ئۇ ھەمىشە بىر چەتتە قاراپ تۇرىدىكەن. ئۇنىڭ رەڭگى باشقىلارنىڭكىگە ئوخشىمىغاچقا، كۆپچىلىك بىلەن بىللە ئويناشنى خالىمايدىكەن، باشقا توشقانلارنىڭ ھەممىسى ئاق رەڭلىك، پەقەت ئۇنىڭ رەڭگىلا سۇر ئىكەن.

草地上住着一群小白兔，他们整天在一起玩，一起做游戏，又热闹又快活。在这群兔子当中，有一只小灰兔，当大家玩的时候，他总是远远地站在一边看着。他不愿意跟大家一起玩，因为他发现自己的颜色跟别的兔子不一样，他们是白色的，而自己是灰色的。



سۇر بۆجەن ناھايىتى يالغۇزلۇق ھېس قىپتۇ، شۇنىڭ بىلەن ئۇ سىرت
لارغا چىقىپ ئايلىنىپ كەلمەكچى بوپتۇ. ئۇ كۆڭلىدە، تەلىبى ئوڭدىن
كېلىپ، بىرەر ياخشى دوست تېپىۋېلىشنى ئويلاپتۇ.

بىر كۈنى كېچىسى سۇر بۆجەن ئۆزى يالغۇز چۆپلۈكتىن ئايرىلىپتۇ.

小灰兔觉得很孤独，于是他决定出门去走一走，看一看。他想，如果运
气好，也许能找到一个好朋友呢。

一天夜里，小灰兔独自离开了那片草地。





ئورمانلىقنىڭ ئەتراپىدا سۇر بۆجەن بىر
چوڭ ئېيىققا يولۇقۇپ قاپتۇ.

在森林边，小灰兔碰见一头高大的熊。

سۇر بۆجەن ئېيىقنىڭ رەڭگىنىڭ ئۆزىنىڭكى بىلەن ئوخشاش ئىكەنلىكىنى كۆرۈپتۇ،
ئۇنىڭ ئۈستىگە ئېيىقنىڭمۇ يۇمشاق قۇلقى ۋە قىسقا قۇيرۇقى بار ئىكەن، شۇڭلاشقا
توشقانچاق ئېيىق بىلەن ئۆزىنى ناھايىتى يېقىن ھېس قىپتۇ.

ئۇلار ئىككىسى دەرەخ تۈۋىدە ئولتۇرۇپ پاراڭلىشىپتۇ. ئېيىق سۇر بۆجەندىن سۇر

راپتۇ:

— سەن نەگە بارماقچى؟

— مەن دوست ئىزدەپ كېتىۋاتىمەن، — دەپ جاۋاب بېرىپتۇ سۇر بۆجەن.

— مەنمۇ بىر دوست تېپىشنى ئويلاۋاتىمەن. بىز دوست بولايلى، بولامدۇ؟

سۇر بۆجەن خۇشاللىق بىلەن ئېيىقنىڭ تەلىپىگە ماقۇل بوپتۇ.

小灰兔看到熊的颜色和自己的一样，而且熊也长着毛茸茸的耳朵和短短的尾巴，便觉得熊跟自己很亲近。

他们俩坐在树桩上聊天。熊问小灰兔：“你要上哪儿去？”小灰兔说：“我要去找朋友。”熊说：“我也正想找个朋友。我请你当朋友，好不好？”小灰兔高兴地答应了。





ئېيىق سۇر بۆجەننى ئەگەشتۈرۈپ ئۆزىنىڭ دەرەخ كاۋىكىدىكى ئۆيىگە باشلاپ كە-
رىپتۇ. ئۇنىڭ كارىۋىتى ھەم چوڭ، ھەم ئېگىز ئىكەن. كەچتە، ئېيىقچاق يۇمشاق قوللە-
رى بىلەن سۇر بۆجەننى ئاۋايلاپ كارىۋىتىغا يانقۇزۇپ قويۇپتۇ، سۇر بۆجەن بۇنىڭدىن
ناھايىتى تەسرلىنىپ كېتىپتۇ. ئۇ شۇنداق تاتلىق ئۇخلاپتۇكى، بىر چۈش كۆرۈپتۇ. ئۇ
چۈشىدە ئېيىققا ئوخشاش چوڭ ۋە بەستلىك بولۇپ قاپتۇدەك.

熊把小灰兔领进自己的树洞里。熊的床又高又大。晚上，熊用温暖的大爪子，细心地把小灰兔托到床上睡觉。小灰兔感动极了。他甜甜地睡着了，还做了一个梦，梦见自己长得像熊那样高大、那样威武。



سۇر بۆجەن بىلەن ئېيىقچاق بىللە تۇرۇپتۇ. ئۇلار ئۆز-ئارا پاراڭلىشىپ، ئورمان ئىچىنى بىللە ئايلىنىپتۇ. ئېيىقچاق دەرەخ ئۈستىدىن تاتلىق ھەسەل تېپىۋالغاندا، ھەمىشە سۇر بۆجەن بىلەن بىللە يەپتۇ.

小灰兔和熊住在一起，他们一起说话，一起到森林里散步。熊在树上找到甜美的蜜蜂，总是和小灰兔一起分享。





كۈنلەر ناھايىتى تېز ئۆتۈپتۇ.

بىلىپ - بىلمەي، دەل - دەرەخلەرنىڭ ياپىشىل يوپۇرماقلىرى
سارغىيىپ بىر شامال چىقىشى بىلەنلا، يوپۇرماقلارنىڭ ھەممىسىنى
ئۇچۇرۇپ كېتىپتۇ.

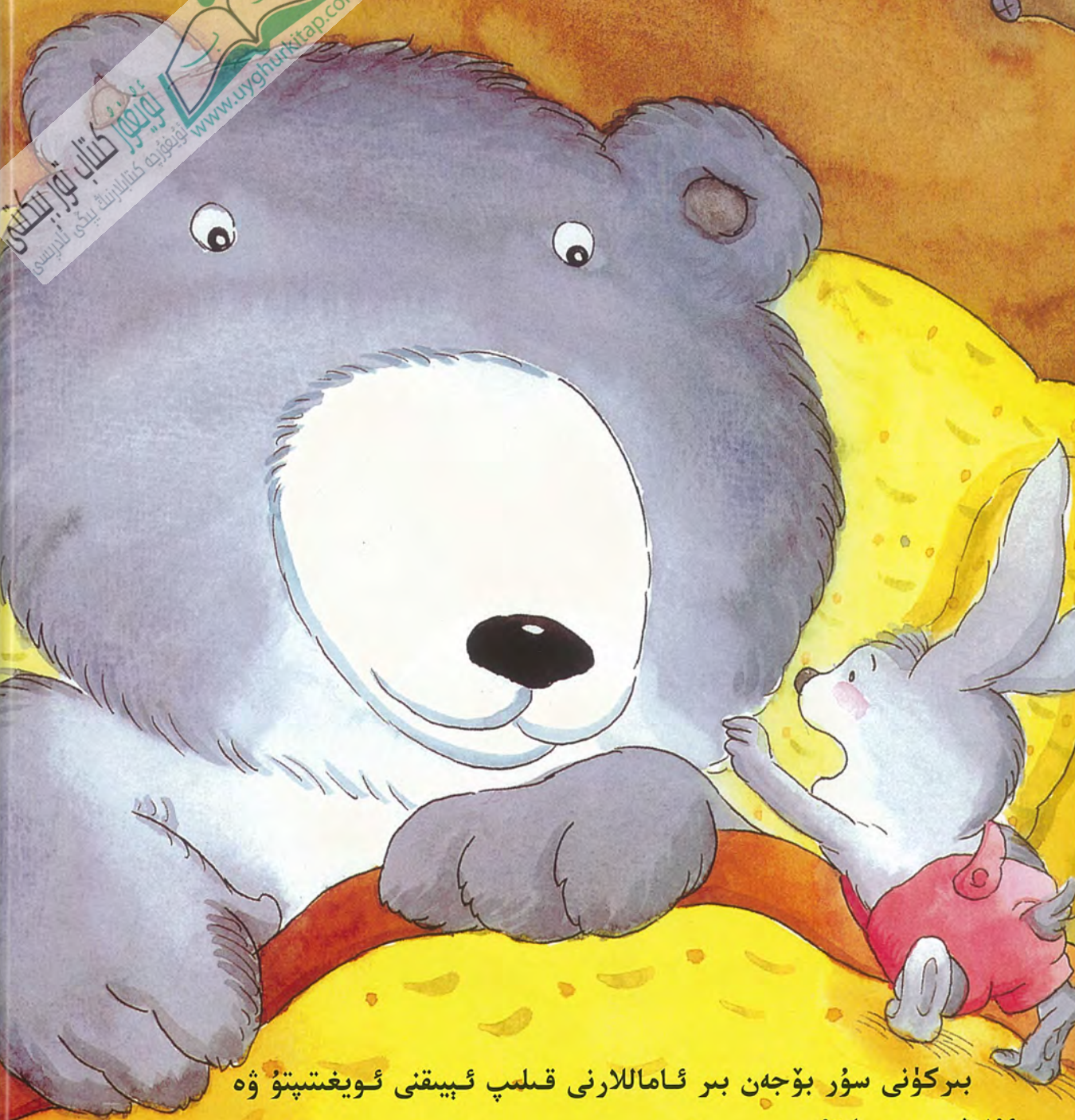
قىش كەپتۇ. ئېيىق ئەمدى سىرتلارغا چىقمايدىغان بولۇۋاپتۇ. ئۇ كارىۋىتىغا چىقىپ
ئۇخلاشنى باشلىۋېتىپتۇ، بىر ئۇخلىغانچە نەچچە كۈن ئۆتۈپ كېتىدىكەن، يېمەي - ئىچ-
مەيدىكەن. ئېيىق ئۇخلاۋاتقان ۋاقىتتا، سۇر بۆجەن دائىم ئۇنىڭ يېنىدا ئاچ قورساق
قاراپ ئولتۇرۇپ، خورەك ئاۋازىنى ئاڭلاشقا مەجبۇر بولىدىكەن.

日子过得非常快。

不知不觉间，树叶由绿变黄。一阵风吹来，叶子慢慢地飘落。

冬天来了。熊再也不去散步了。他开始躺在床上睡大觉，一睡就是好多天，不吃也不喝。当熊睡着的时候，小灰兔常常不得不坐在他的身边，听着他的鼾声，饿着肚子。





بىر كۈنى سۇر بۆجەن بىر ئاماللارنى قىلىپ ئېيىقنى ئويغىتىپتۇ ۋە
ئۇنىڭدىن سورايتۇ:

— سەن نېمىشقا ئۇخلاۋېرسەن؟

— بىز ئېيىقلار قىش كېلىشى بىلەنلا مۇشۇنداق ئۇخلايمىز. بۇنى

«ئۆچەككە كىرىش» دەيمىز، — دەپ جاۋاب بېرىپتۇ ئېيىق.

有一天，小灰兔用力地把熊摇醒，问他：“你为什么总是睡觉？”“我们熊一到冬天就要睡觉。这叫冬眠。”熊说。



ئېيىق شۇنداق دېگەچكە، سۇر بۆجەنمۇ ئۆچەككە كىرىدىغان ئوخشايەن، دەپ
ئويلاپ قاپتۇ - دە، ئۇمۇ ئېيىققا ئوخشاش يېتىۋاپتۇ.
بىراق ئۇ ھەرقانچە قىلىپمۇ ئۇخلىيالماپتۇ.



既然熊需要冬眠，小灰兔想也许自己也应该冬眠。
于是，他也跟着闭上眼睛，像熊一样睡觉。
可是，他总是睡不着。





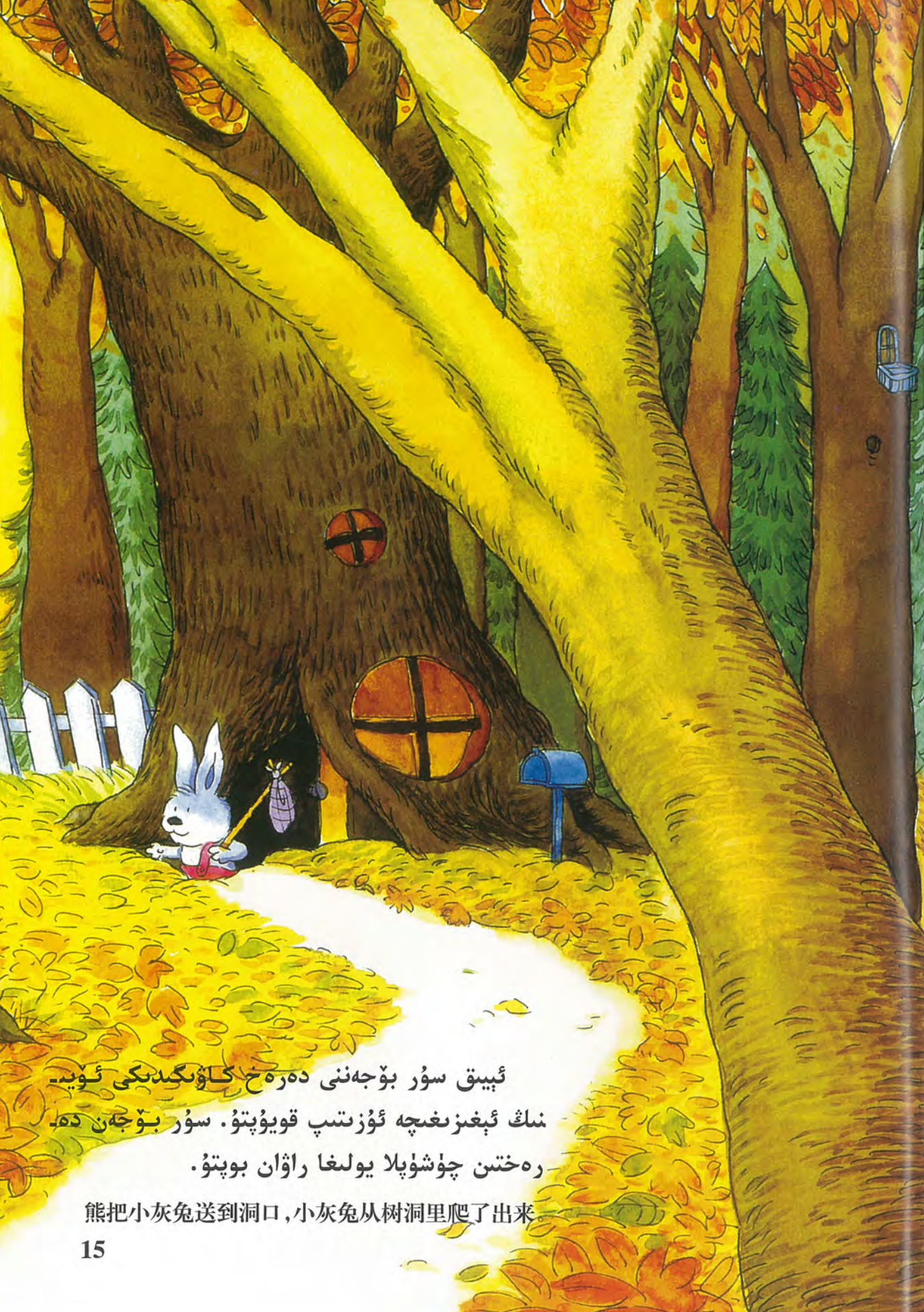
— مەن ئۇخلىيالمىدىم، — دەپتۇ سۇر بۆجەن، — بىراق سەن قىشچە ئۇخلاپ چىقتىڭ. سەن پۈتۈن بىر قېش ئۇخلاغىچقا، ھېچكىم مەن بىلەن پاراڭلاشمىدى، ھېچكىم مەن بىلەن ئوينىمىدى، مەن بەك يالغۇز قالدىم.

بۇنى ئاڭلىغان ئېيىق سۇر بۆجەنگە دەپتۇ:

— مەنمۇ سېنىڭ يالغۇز قېلىشىڭنى خالىمايمەن. ئۇنداقتا سەن كەتكىن، بېرىپ باشقا بىر دوست تېپىپ، ئۇنىڭ بىلەن بىللە قېشنى ئۆتكۈزگىن. باھار كەلگەندە مەن سېنى گۆرگىلى بارىمەن.

“我睡不着，”小灰兔说，“而你要睡整整一个冬天。整个冬天没人陪我说话，没人和我玩，我会感到孤独的。”

熊说：“我不愿意你孤独。你走吧，去找个新朋友，和新朋友一起过冬。到了春天我再去看你。”



ئېيىق سۇر بۆجەننى دەرەخ كاۋىكىدىكى ئۆيى-
نىڭ ئېغىزىغىچە ئۈزىتىپ قويۇپتۇ. سۇر بۆجەن دە-
رەختىن چۈشۈپلا يولغا راۋان بوپتۇ.

熊把小灰兔送到洞口，小灰兔从树洞里爬了出来。

تالا ناھايتى سوغۇق بولۇپ، ئوت - چۆپلەر مۇ قۇرۇپ
كەتكەنكەن. ئورمانلىقتىكى دادا تۈلكىنىڭ ئىچ قانچىغا
نەچچە كۈن بولغان بولۇپ، بالىلىرى ئۆيدە ئۇنىڭ ئورۇق
لمۇق ئەكېلىشنى كۈتۈپ ئولتۇرغانكەن.

外面很冷，草儿都枯黄了。森林里的狐狸爸爸饿了好几天，他的孩子们正等着他弄吃的回去呢。





بۇ ۋاقىتتا، ئۇ سۇر بۆجەننى كۆرۈپ قاپتۇ. سۇر بۆجەن دادا تۈلكىگە قولىنى پۇلاڭلىتىپ: «ياخشىمۇسىز!» دەپ سالام بېرىپتۇ. دادا تۈلكە ھەيران بولۇپ تۇرۇپ قاپتۇ. ئۇ ئۆمرىدە نۇرغۇن توشقان كۆرگەن بولسىمۇ، بىراق ھېچقاچان بىرەر توشقاننىڭ ئۆزىگە تەشەببۇسكارلىق بىلەن سالام قىلغىنىنى كۆرمىگەنكەن. ئۇ سۇر بۆجەنگە تىكىلىپ تۇرۇپ سورايتۇ:

— ھەي شۇمتەك، نەگە كېتىۋاتىسەن؟

这时，他看见了小灰兔。小灰兔像狐狸爸爸挥挥爪子：“你好！”
狐狸爸爸吓了一跳。他这辈子见过无数只兔子，可从来没有见过哪只兔子会主动跟他打招呼。他盯着小灰兔，问道：“小家伙，你去哪？”



— مەن قىشنى بىللە ئۆتكۈزۈشۈپ بېرىدىغان دوست ئىزدەپ كېتىۋاتمەن، — دەپ جاۋاب بېرىپتۇ سۇر بۆجەن.

بۇنى ئاڭلىغان تۈلكىنىڭ خۇشاللىقتىن گۈل قەقەلىرى ئېچىلىپ، ئاغزى بۇرۇنغا يېتىپتۇ. ۋاھ، ئەجەب ياخشى بولدى. ئەسلىدە بىر كىچىك ھاماقەتكە ئۇچراپتىمەن ئەمەسمۇ! دادا تۈلكە دەرھاللا كۆزلىرىنى ئوينىتىپ تۇرۇپ ئۇنىڭغا:

— مەن سەن بىلەن دوست بولۇشنى خالايمەن، بىزنىڭ ئۆيدىكىلەرنىڭ ھەممىسى سەن بىلەن دوست بولۇشنى خالايدۇ. قېنى مەن بىلەن يۈر! — دەپتۇ. سۇر بۆجەن خۇشال ھالدا دادا تۈلكىگە ئەگىشىپ مېڭىپتۇ.

“我要去找个朋友，一起过冬。”小灰兔说。

狐狸爸爸听到这儿，笑得嘴角咧到了耳根旁，眼睛、眉毛挤到一块儿。哎呀，太好了，原来碰上了一个小傻瓜！

狐狸爸爸急忙挤眉弄眼地说：“我愿意做你的朋友，我们一家子都愿意做你的朋友。你跟我走吧！”

小灰兔高兴地跟着狐狸爸爸往前走。





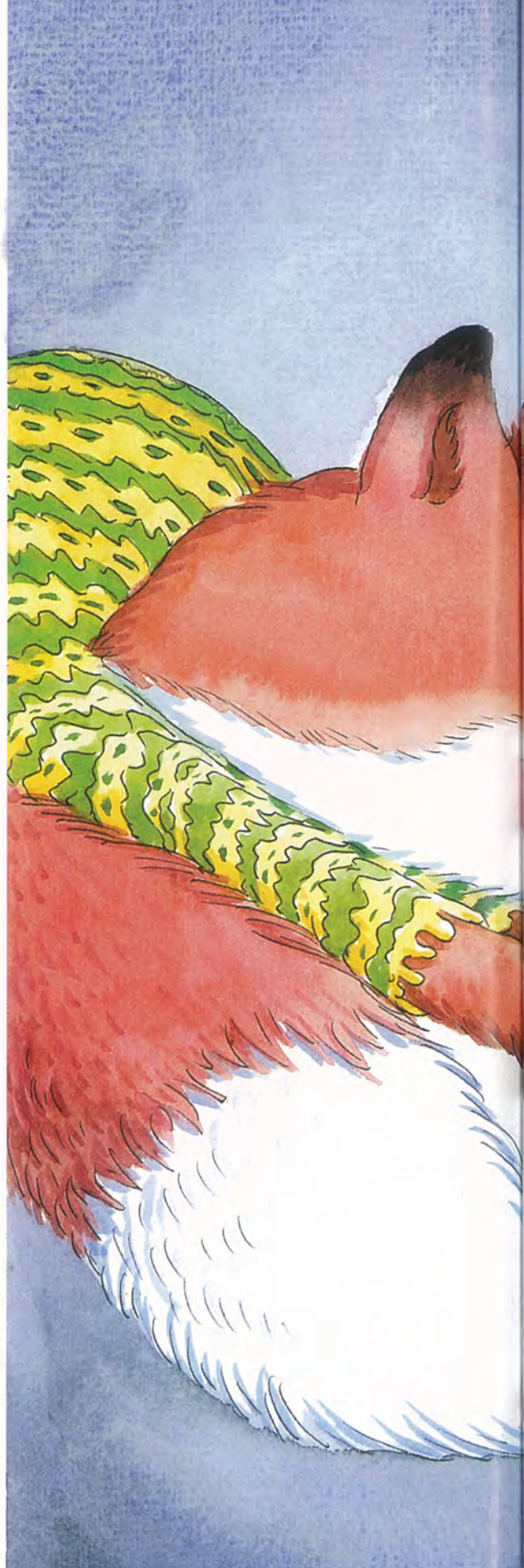
تۈلكە ئائىلىسىدىكىلەر سۇر بۆجەننى ناھايىتى قىزغىن قارشى ئاپتۇ. تۈلكە ئانا قازان - قومۇشلارنى يۇيۇشقا باشلاپتۇ، تۈلكە ئوغۇل سۇ ئېلىپ كەپتۇ، دادا تۈلكە بولسا پىچاقلارنى بىلەپ پارقىرىتۇپتۇ.

狐狸一家子非常热情地欢迎小灰兔的到来。狐狸妈妈刷锅洗碗，狐狸儿子忙着烧水，狐狸爸爸将雪亮的刀子在石头上磨得霍霍响。









سۇر بۆجەن تۈلكە ئائىلىسىدىكى بالىلار
بىلەن بىللە ئويناپتۇ. ئۇ تۈلكە سىڭلىغا:
— مەن چوقۇم سىلەر بىلەن ياخشى
دوست بولۇپ كېتىمەن، — دېگەنكەن،
تۈلكە سىڭىل ئۇنىڭغا:
— ئەخمەق! بىز سەن بىلەن دوست بول-
مايمىز. دادام سېنى بۇ يەرگە بىزگە كەچلىك
تاماق قىلىش ئۈچۈن ئەكەلگەن، — دەپ
جاۋاب قايتۇرۇپتۇ.

小灰兔和小狐狸们一起玩。他对狐狸妹妹说：“我要跟你们一家子做好朋友。”

“傻瓜！我们才不跟你做朋友呢。我爸爸把你带到这儿，是要你给我们当晚餐！”



بۇنى ئاڭلىغان سۇر بۆجەن قورققىنىدىن بىر سەكرەپلا دېرىزىدىن چىقىپ قېچىپ كېتىپتۇ.

دادا تۈلكە قولىدا پىچىقنى كۆتۈرگىنىچە ئۇنىڭ كەينىدىن قوغلاپتۇ، ئانا تۈلكە ۋە بالا تۈلكىلەرمۇ ئۇنىڭ كەينىدىن قوغلاپ ۋارقىراپ - جاقىراپ تەھدىت ساپتۇ.

小灰兔笑了一跳，赶紧从窗口跳出去，跑掉了。

狐狸爸爸挥着明晃晃的刀子在后面猛追，狐狸妈妈和小狐狸们也一路跟着，替他呐喊助威。



يۈگۈرە - يۈگۈرە، سۇر بۆجەن جېنىنىڭ بارىچە
يۈگۈرۈپتۇ.

ئۇ ئالدى تەرەپتىكى چۆپلۈكتە نۇرغۇنلىغان ئاق
بۆجەنلەرنىڭ ئۇچقاندەك يۈگۈرۈپ كېتىۋاتقانلىقىنى
كۆرۈپتۇ، ئۇلار خۇددى شامال دەكلا يۈگۈرۈۋاتقانكەن.

跑呀跑呀跑，小灰兔拼命跑。

他看见前面的草丛里刷刷地跑过一只又一只小白兔，他们跑得那么快，简直快的像一阵风。





بۇ چاغدا ئۇ چۆپلۈكتە بىرسىنىڭ توۋلىغان ئاۋازىنى ئاڭلاپتۇ:
— تېز بول! چاپسان بۇ يەرگە يوشۇرۇنۇۋال!
ئەسلىدە ئۇ بىر ئاق بۆجەن ئىكەن.

这时,他听见草丛里有个声音说:“快,快躲到这儿来!”原来,是一只小白兔。



سۇر بۆجەن بىلەن ئاق بۆجەن بىر - بىرىگە چىڭ
چاپلىشىپ، ئورەك ئىچىدە مۇدىرلىماي يېتىۋاپتۇ.
小灰兔和小白兔紧紧挤在一个洞里，一动也不敢动。





لېكىن ھىيلىگەر دادا تۈلكە يەنىلا ئورەك ئاغزىنى تېپىۋاپتۇ. ئۇ ئانا تۈلكە ۋە بالىلىرىنى ئەتراپىنى قورشاشقا بۇيرۇپ، ئۆزى ئۆتكۈر تىرناقلىرى بىلەن ئورەكنى كولاشقا باشلاپتۇ. ئۇ قېزىپ ئورەكنىڭ ئېغىزىنى بىر ئاز كېڭەيتمەكچى بولۇپتۇ.

但狡猾的狐狸爸爸还是发现了洞口，他让狐狸妈妈和小狐狸们守住洞口，自己舞动爪子，拼命扒拉洞口的泥土，想把洞口挖大一些。



سۇر بۆجەننىڭ يۈرىكى دۈپىلدەپ سوقۇشقا باشلاپتۇ.
«قورقما، مەن بار!» ئاق بۆجەن شۇنداق دەپلا سۇر بۆجەننى
باشلاپ، ئورەكنىڭ يەنە بىر ئېغزىدىن چىقىپ قېچىپ كېتىپتۇ.

小灰兔的心怦怦直跳。

小白兔说：“别害怕，跟我跑！”小白兔领着小灰兔，悄悄
从另一个出口，离开了这个地洞。

دادا تۈلكە تىرىشىپ - تىرىشىپ يۈرۈپ، ئاخىرى ئورەكنىڭ ئېغىزىنى خېلى چو-
ڭايتىپتۇ ۋە ئىچىگە كىرىپتۇ، بىراق ئورەك ئىچىدە توشقان كۆرۈنمەپتۇ، پەقەت بىر
باغلام ئوت - چۆپلا بار ئىكەن. ئۇ ئاچچىقىدا ھۆركىرەپتۇ، بىراق بۆجەنلەر ئالدىنقىچان
يىراقلارغا قېچىپ كەتكەنىكەن.

تۈلكە ئائىلىسىدىكىلەر سالپىيىشقان پىتى ئۆيىگە قايتىپ كېتىشكە مەجبۇر بولپتۇ.
ئاق بۆجەن سۇر بۆجەننى ئەگەشتۈرۈپ يەنە چۆپلۈككە يېتىپ كەپتۇ. ئاق بۆجەنلەر
سۇر بۆجەننى ئورنىۋېلىپ ئۇنىڭدىن سورۇشۇپتۇ:

— سەن نەگە باردىڭ؟

— مەن دوست ئىزدەپ چىققاندىم.

— بىز كۆپچىلىك ھەممىمىز سېنىڭ دوستلىرىڭ ئەمەسمۇ؟ نېمە ئۈچۈن يەنە تالاغا
چىقىپ دوست ئىزدەيسەن؟

سۇر بۆجەننى خىجىللىق بىلەن جاۋاب قايتۇرۇپتۇ:

— مەن ئىلگىرى سىلەرنىڭ دوستۇم ئىكەنلىكىڭلارنى بىلمەپتىكەنمەن.

狐狸爸爸忙活了半天，才把洞口挖大了一些，可洞里根本没有兔子，只有一堆烂草根。狐狸爸爸气得哇哇大叫，但小白兔和小灰兔早跑远了。狐狸一家子只好垂头丧气地回家去了。

小白兔领着小灰兔，又回到了草地上。小白兔们围着小灰兔，问他：“你到哪儿去了？”

小灰兔说：“我找朋友去了。”

小白兔说：“我们大家不都是你的朋友吗？你为什么还要出去找朋友呢？”

小灰兔不好意思地说：“我以前不知道你们都是我的朋友啊！”



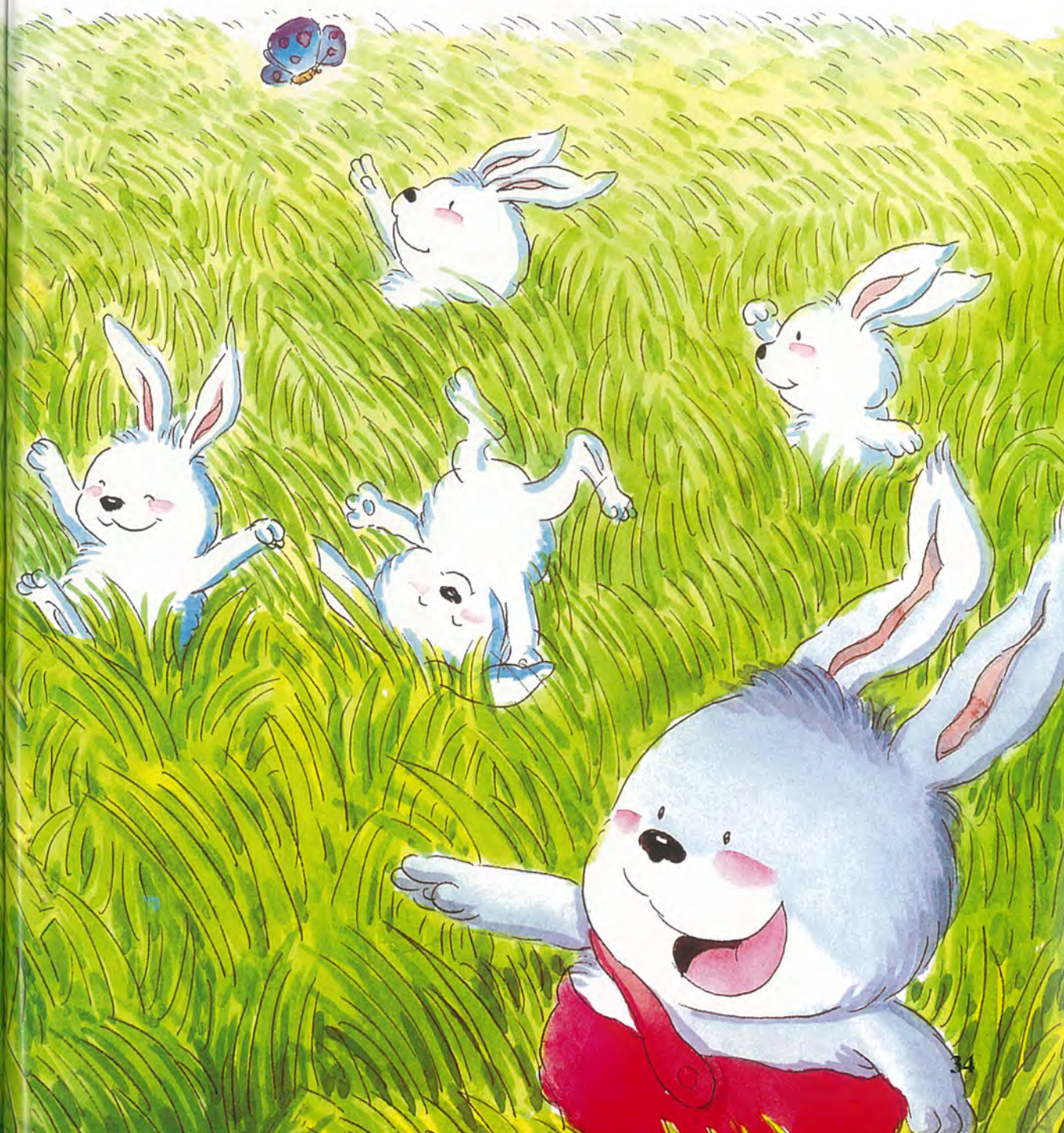


يەنە بىر گۈزەل ئەتىياز يېتىپ كەپتۇ. قۇياش ئىللىق نۇرنى يەر يۈزىگە چېچىپتۇ.
سۇر بۆجەن ئاق بۆجەنلەر بىلەن بىرلىكتە چۆپلۈكتە موللاق ئېتىپ، مۆكۈشمەك
ئويناپتۇ.

又是一个美丽的春天。

阳光暖暖地照在草地上。

小灰兔和小白兔一起在草地上打滚，捉迷藏。







دەل مۇشۇ چاغدا، بىر
چوڭ ھايۋان توشقانلار تەرەپكە
قاراپ كەپتۇ. ئاق بۆجەنلەرنىڭ ھەم-
مىسى جىددىيلەشكىندىن قۇلاقلىرىنى
دىڭ قىلىپ ئۇ ناتۇنۇش ھايۋانغا قارىشىپ
تۇرۇپتۇ.

سۇر بۆجەن كۆپچىلىككە:

— ئۇ مېنىڭ دوستۇم ئېيىق بولدى، ئۇ بۇ يەرگە مېنى
كۆرگىلى كەپتۇ! — دەپتۇ.

ئىككى دوست چىڭ قۇچاقلىشىپ، قايتا جەم بولغىنىنى تەبرىكلەشتى.

这时，一个高大的动物朝兔子们走来。小白兔们全都紧张地竖起耳朵，看着那个陌生的动物。

小灰兔告诉大家：“他是我的朋友大熊，他来看我了！”
两个好朋友紧紧拥抱在一起，庆祝他们的重逢。





بۇ كىتاب شەندۇڭ جىنەن «ئەتە» نەشرىياتىنىڭ 2012 - يىلى 2 - ئاي 1 - نەشرى، 2014 - يىلى 4 - ئاي 10 - باسمىغا ئاساسەن تەرجىمە ۋە نەشر قىلىندى.

本书根据山东济南明天出版社 2012 年 2 月第 1 版，2014 年 4 月第 10 次印刷版本翻译出版。

تەكشۈرۈپ بېكىتكۈچى: ياسىن ئوبۇلقاسىم
باسما مەسئۇلى: لىيۇ ۋېييۇ

پىلانلىغۇچى: يۈ ۋېنشىڭ
مەسئۇل مۇھەررىرى: مەرھابا مۇھەممەت
گۈزەل سەنئەت مۇھەررىرى: ئازات بارات



«سۇر توشقان» رەسىملىك كىتابلار مەجمۇئەسى

سۇر بۆجەننىڭ دوست ئىزدىشى

تەرجىمە قىلغۇچى: ئوسمانجان مۇھەممەد

نەشرىيات: شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت نەشرىياتى

شىنجاڭ ئېلېكترون ئۇن - سىن نەشرىياتى

ئادرېسى: ئۈرۈمچى شەھىرى ئىقتىساد - تېخنىكا تەرەققىيات رايونى پەن - تېخنىكا باغچە يولى 5 - قورۇ

پوچتا نومۇرى: 830026

تارقاقچۇچى: شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق شىنخۇا كىتابخانىسى

تور دۇكىنى: دالڭ دالڭ، جىڭدۇڭ، ئامازون، تاۋباۋ، تېنماۋ، دۇدۇ، تاۋباۋ. شىنجاڭ ساياھەت كىتابخانىسى

بەت ياسىغۇچى: شىنجاڭ «ئوقۇ» سەرخىل كىتابلار تور نەشرىياتچىلىقى چەكلىك شىركىتى رەقەملىك مەتبەئە مەركىزى

زاۋۇت: بېيجىڭ شىنخۇا مەتبەئەچىلىك چەكلىك شىركىتى

فورماتى: 1092 × 787 مىللىمېتىر، 1/16

باسما تاۋىقى: 2.5

نەشرى: 2014 - يىلى 12 - ئاي 1 - نەشرى

بېسىلىشى: 2015 - يىلى 4 - ئاي 1 - بېسىلىشى

كىتاب نومۇرى: ISBN 978 - 7 - 5469 - 3743 - 4

باھاسى: 14.60 يۈەن

تور نەشرى: دۇدۇ تورى (www.dudu-book365.com)

تور كىتابخانىسى: تاۋباۋ تورى. شىنجاڭ ساياھەت كىتابخانىسى (http://shop67841187.taobao.com)



ISBN 978-7-5469-3743-4



9 787546 937434 >

定价: 14.60元